Exposímetro

SV

SV 100



MEDICIÓN PROFESIONAL

Versión en inglés

Manual de instrucciones del exposímetro

Versión 1.0
2025-07
es
TSV-BA-es-2510

es

Encontrará otras versiones lingüísticas en línea en

www.kern-sohn.com/manuals

en

Encontrará otras versiones lingüísticas en línea en

www.kern-sohn.com/manuals

it

Encontrará otras versiones lingüísticas en línea en

www.kern-sohn.com/manuals

fr

Encontrará otras versiones lingüísticas en línea en

www.kern-sohn.com/manuals

de

Encontrará otras versiones lingüísticas en línea en

www.kern-sohn.com/manuals

SAUTER GmbH
Ziegelei 1
72336 Balingen-Frommern
Alemania

+0049-[0]7433-9933-0

info@kern-sohn.com

www.sauter.eu

SAUTER SV

Exposímetro

Manual de instrucciones del exposímetro

Versión 1.0 2025-07

Índice:

1 Datos técnicos ... 2
2 Declaración de conformidad ... 3
3 Descripción general del dispositivo ... 4
3.1 Contenido del envío ... 4
3.2 Componentes ... 4
3.3 Teclas ... 5
4 Información básica (general) ... 6
4.1 Información general sobre las advertencias ... 6
4.2 Uso previsto ... 6
4.3 Uso indebido ... 7
4.4 Garantía ... 7
5 Advertencias y consignas de seguridad básicas ... 8
5.1 Siga las instrucciones del manual de uso ... 8
5.2 Formación del personal ... 8
5.3 Seguridad ... 8
6 Transporte y almacenamiento ... 11
7 Desembalaje y puesta en marcha ... 12
7.1 Desembalaje ... 12
7.2 Primera puesta en marcha ... 12
8 Menú ... 13
8.1 Pantalla LCD ... 13
8.2 Medición básica Procedimiento ... 13
8.3 Manejo de las teclas ... 14
9 Mantenimiento, conservación y eliminación ... 16
9.1 Limpieza ... 16
9.2 Mantenimiento y reparación ... 16
9.3 Eliminación de residuos ... 16
10 Ley de baterías ... 17

1 Datos técnicos

Modelo SAUTER	**SV 100**	
Alcance	0 – 400 000 lx	
Resolución	0–99,99 lx (99,99 fc) 100–999,9 IX (999,9 fc) 1000–400 000 lx (37 160 fc)	0,011 lx (0,01 fc) 0,1 IX (0,1 fc) 1 lx (1 fc)
Precisión	±3 % Calibración según fuente de luz estándar a 2856 K. ±6 % con otras fuentes de luz visual.	
Selector de unidades	Lx, fc, 1 fc = 10,764 lx	
Selector automático de rango	✓	
MAX/MIN/AVG	✓	
Función de retención de datos	✓	
Coeficiente de corrección de color (CCF)	✓	
Retroiluminación	✓	
Aplicación Bluetooth	✓	
Registro de datos	99 conjuntos	
Intervalo de registro	De 1 a 59 segundos	
Métodos de medición de la sonda	Integrado (giratorio), diseño dividido	
En tiempo real	El tiempo se actualiza automáticamente mediante ajuste manual o conexión con una aplicación para smartphone.	
Indicador de sobrepaso	Indicador de orientación	
Indicador de batería baja	Apagado automático cuando el símbolo de batería baja parpadea durante 10 segundos	
Apagado automático	Apagado automático si no se realiza ninguna operación durante 10 minutos (se puede desactivar)	
Pilas	3 pilas AAA	
Duración de la batería	Aprox. 100 horas con la retroiluminación apagada	
Temperatura de funcionamiento y humedad	De -10 °C a 50 °C, < 90 % de humedad relativa (sin condensación)	
Temperatura y humedad de almacenamiento	De -20 °C a 70 °C, < 90 % de humedad relativa (sin condensación)	
Dimensiones	235 x 64,5 x 40 mm	
Peso	Aprox. 257 g sin batería	

2 Declaración de conformidad

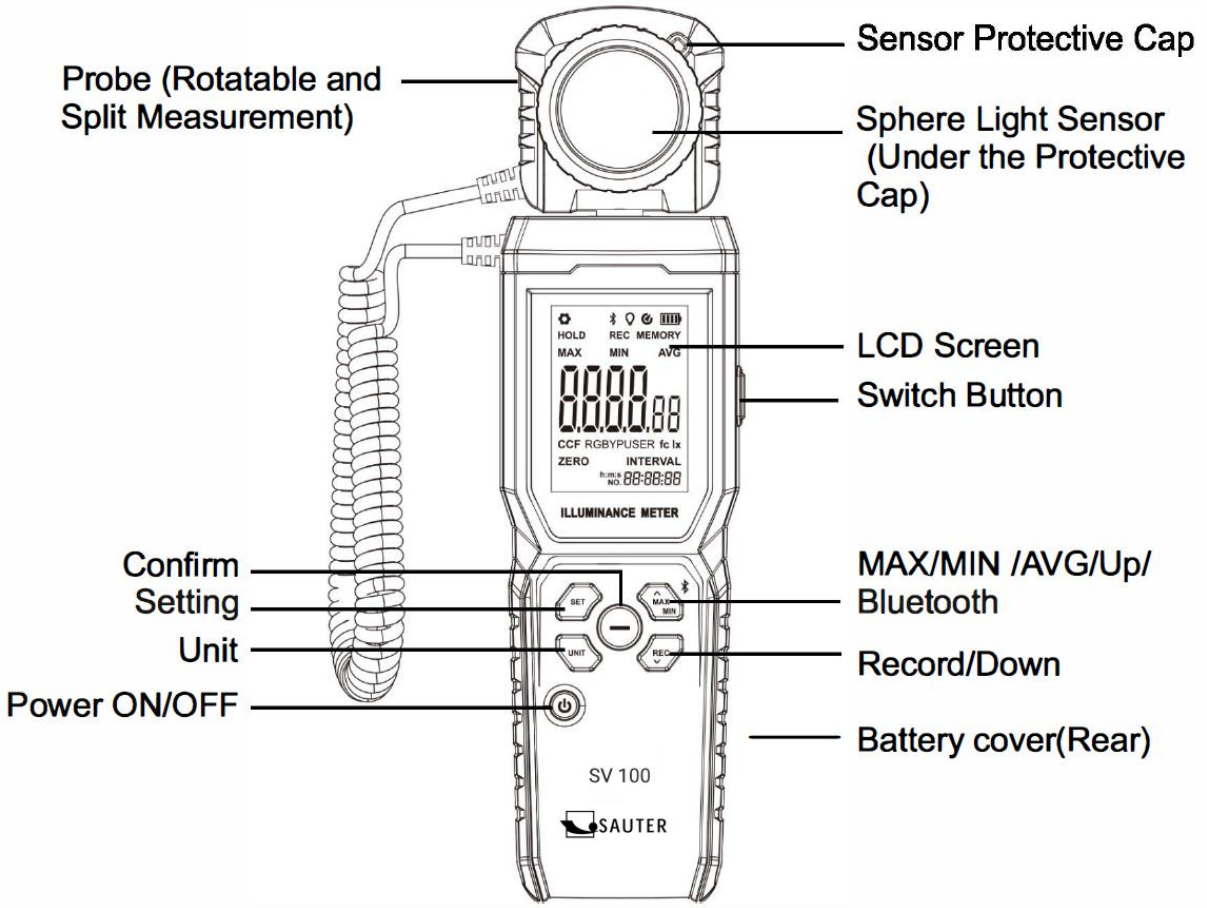
Puede consultar la declaración de conformidad CE/UE actual en línea en
https://www.kern-sohn.com/shop/de/DOWNLOADS/

3 Descripción general del dispositivo

3.1 Contenido del envío

- Exposímetro
- Manual de instrucciones
- Correa de transporte
- Pilas AAA (3 unidades)
- Tapa protectora

3.2 Componentes



3.3 Botones

Botón		Pulsación corta	Pulsar prolongadamente
	Configuración	Abrir/cerrar menú	/
	Unidad	Selector de unidades (lx/fx)	
	Encendido/Apagado ENCENDIDO/APAGADO	Encendido/apagado Retroiluminación	Encender/apagar
	Confirmar	Mantener datos/Confirmar	Introducir/Salir Comprobación de registros
	MÁX/MÍN	MÁX/MÍN/MED/SUB	
	Registro	Registro/Abajo	
	Interruptor Tecla	Tecla numérica (Comprobación de registros/Ajuste de hora)	

4 Información básica (general)

4.1 Información general sobre las advertencias

En este manual de instrucciones se utilizan advertencias para alertarle de posibles lesiones o daños materiales en determinadas situaciones.

Palabra de advertencia	Descripción de la
PELIGRO	El incumplimiento de las instrucciones provoca inmediatamente lesiones graves, secuelas permanentes (p. ej., pérdida de extremidades) o la muerte del usuario o de terceros.
ADVERTENCIA	El incumplimiento de las instrucciones puede provocar lesiones graves, secuelas permanentes (p. ej., pérdida de extremidades) o la muerte del usuario o de terceros.
PRECAUCIÓN	El incumplimiento de las instrucciones puede provocar lesiones leves o daños temporales al usuario o a terceros (p. ej., cortes leves).
NOTA	El incumplimiento de las instrucciones puede provocar daños materiales.

Símbolos en las advertencias :

Símbolo	Significado
Símbolo de advertencia	Las señales de advertencia le advierten de peligros que pueden provocar lesiones. El símbolo indica el tipo de peligro.
	Indica peligros generales o un punto peligroso
	Advertencia de tensión eléctrica
	Advertencia sobre sustancias inflamables
	Advertencia de sustancias explosivas
	Advertencia sobre componentes sensibles a la electricidad estática

4.2 Uso previsto

Utilice el medidor de precisión exclusivamente para determinar espectros de color y longitudes de onda. Para utilizar el dispositivo de forma adecuada, se deben evitar

cambios drásticos en el entorno exterior del dispositivo durante la medición, por ejemplo, el parpadeo de la luz ambiental y las fluctuaciones rápidas de temperatura. Durante la medición, el dispositivo debe mantenerse estable, la abertura de medición debe situarse cerca del objeto de medición y deben evitarse las vibraciones y los desplazamientos. Mantenga el dispositivo limpio y ordenado.
Después de su uso, guarde el dispositivo y sus accesorios en la caja del dispositivo y almacénelos adecuadamente. El dispositivo debe almacenarse en un entorno seco y fresco.
Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con SAUTER o visite nuestro sitio web www.sauter.eu.

4.3 Uso inadecuado

El medidor no debe utilizarse con fines médicos.
No utilice el dispositivo en zonas con riesgo de explosión ni para realizar mediciones en líquidos o en piezas bajo tensión. Este dispositivo no es resistente al agua y no puede utilizarse en entornos con alta humedad o con niebla de agua. Evite que entren líquidos, polvos o cuerpos extraños sólidos, como agua y polvo, en la abertura de medición y en la carcasa.
Queda prohibido realizar modificaciones estructurales, añadidos o transformaciones no autorizadas en el dispositivo. Las modificaciones no autorizadas pueden afectar a la precisión del dispositivo o incluso provocar daños irreversibles en el mismo.

4.4 Garantía

La garantía quedará anulada si

- el incumplimiento de nuestras especificaciones en el manual de instrucciones
- el uso fuera de las aplicaciones descritas
- Modificar o abrir el aparato
- Daños mecánicos y daños causados por medios, líquidos o desgaste natural
- Configuración o instalación eléctrica incorrectas
- Montaje o instalación eléctrica incorrectos

5 Advertencias básicas y de seguridad

5.1 Siga las instrucciones del manual de uso



Lea atentamente el manual de instrucciones antes de poner en marcha o utilizar el aparato, incluso si ya tiene experiencia con aparatos SAUTER. Guarde siempre el manual cerca del aparato.

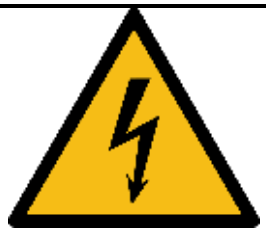
5.2 Formación del personal

El aparato solo debe ser utilizado por personas que hayan leído y comprendido el manual de instrucciones, en particular el capítulo sobre seguridad.

5.3 Seguridad

⚠ ADVERTENCIA	
	**Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones.** El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Conserve todas las instrucciones de seguridad y las indicaciones para poder consultarlas más adelante.** ● Asegúrese de que nunca haya personas u objetos debajo de la carga, ya que podrían resultar heridos o sufrir daños. ● No se debe modificar el diseño del medidor. Esto puede provocar resultados de medición erróneos, fallos de seguridad y la destrucción del medidor. ● No utilice ni instale el dispositivo en espacios o zonas con riesgo de explosión. ● No utilice el dispositivo en atmósferas agresivas. ● No sumerja el dispositivo en agua. No permita que penetren líquidos en el interior del dispositivo. ● El dispositivo solo debe utilizarse en un entorno seco y en ningún caso bajo la lluvia o con una humedad relativa superior a la especificada en las condiciones de funcionamiento. ● Proteja el dispositivo de la exposición directa y prolongada a la luz solar. ● No exponga el dispositivo a vibraciones fuertes. ● No retire las señales de seguridad, las pegatinas ni las etiquetas del dispositivo. Mantenga todas las señales de seguridad, pegatinas y etiquetas en buen estado y legibles. ● No abra el dispositivo.

⚠ ADVERTENCIA	
	¡Peligro de lesiones por descarga eléctrica! ● ¡Existe riesgo de cortocircuito por la entrada de líquidos en la carcasa! ● No sumerja el aparato ni los accesorios en agua. Asegúrese de que no penetre agua u otros líquidos en la carcasa. ● Los trabajos en componentes eléctricos solo deben ser realizados por una empresa especializada autorizada.



⚠ ADVERTENCIA



¡Peligro de asfixia!
No deje el material de embalaje tirado por ahí. Podría convertirse en un juguete peligroso para los niños.
● El aparato no es un juguete y no debe estar al alcance de los niños.
● ¡Este aparato puede ser peligroso si lo utilizan personas sin formación de forma incorrecta o no conforme a su finalidad! ¡Tenga en cuenta los requisitos de cualificación del personal operativo!

⚠ ADVERTENCIA



¡Aparato sensible a la electricidad estática!
● El dispositivo puede resultar dañado por descargas electrostáticas. Las conexiones para señales de alta frecuencia son especialmente vulnerables.
● Siga las instrucciones de manejo para componentes sensibles a la electricidad estática.

⚠ ADVERTENCIA





Si se utilizan de forma incorrecta, las baterías recargables o no recargables pueden incendiarse, explotar, emitir vapores tóxicos o liberar líquidos corrosivos. Por lo tanto, para las baterías recargables y no recargables se aplica lo siguiente:
● Protéjalas del fuego y del calor.
● No las exponga nunca a altas presiones ni a microondas.
● No las ponga en contacto con líquidos o productos químicos.
● Los contactos eléctricos de las baterías recargables y las baterías de iones de litio nunca deben entrar en contacto con objetos metálicos ni cortocircuitarse.
● No modifique nunca las baterías recargables, las pilas ni los cargadores.
● Las baterías no deben recargarse nunca.
● No utilice ni cargue nunca una batería defectuosa, dañada o deformada.
● No utilice adaptadores de corriente que no cumplan con las especificaciones técnicas. Esto puede acortar la vida útil de la batería o incluso provocar una descarga eléctrica , lo que podría dañar el dispositivo o provocar un incendio.

	● Si el dispositivo no se va a utilizar durante un periodo prolongado, se debe desconectar la fuente de alimentación externa para evitar que el dispositivo se caliente y provoque un incendio. ● Si no va a utilizar el dispositivo durante un tiempo prolongado, debe cargarlo cada dos semanas, ya que, de lo contrario, la batería interna podría dañarse fácilmente, lo que haría que el dispositivo dejara de funcionar.

PRECAUCIÓN

● Mantenga una distancia suficiente con respecto a fuentes de calor.
● No utilice el dispositivo en entornos con alta humedad o vapor de agua.

NOTA

● Para evitar daños en el dispositivo, no lo exponga a temperaturas extremas, humedad extrema o agua.
● No utilice productos de limpieza agresivos, abrasivos ni disolventes para limpiar el dispositivo.

6 Transporte y almacenamiento

Nota

El almacenamiento o transporte inadecuados pueden dañar el dispositivo. Siga las instrucciones de transporte y almacenamiento del dispositivo.

Transporte

Para transportar el dispositivo, utilice la funda de transporte incluida en el volumen de suministro, a fin de protegerlo de las influencias externas.

Almacenamiento

Tenga en cuenta las siguientes condiciones de almacenamiento cuando el dispositivo no esté en uso:

- en un lugar seco y a una tempera , protegido de las heladas y del calor
- protegido del polvo en la maleta de transporte
- la temperatura de almacenamiento se ajusta a los datos técnicos

Embalaje/Devolución

Las devoluciones solo son posibles en el marco de las condiciones generales de contratación. Conserve todas las piezas del embalaje original para un posible transporte de devolución.

- Para el transporte de devolución solo se debe utilizar el embalaje original.
- Antes del envío, desconecte todos los cables conectados y retire las piezas sueltas o móviles.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos de seguridad de transporte suministrados.
- Asegure todas las piezas para evitar que se desplacen o se dañen.

7 Desembalaje y puesta en marcha

7.1 Desembalaje



En caso de devolución, siga las instrucciones del capítulo «Embalaje/Devolución».

Una vez recibido el aparato, compruebe en primer lugar que no se hayan producido daños durante el transporte y que el embalaje exterior, la carcasa, otras piezas o incluso el propio aparato no hayan sufrido daños. Si detecta algún daño, póngase en contacto inmediatamente con SAUTER GmbH.

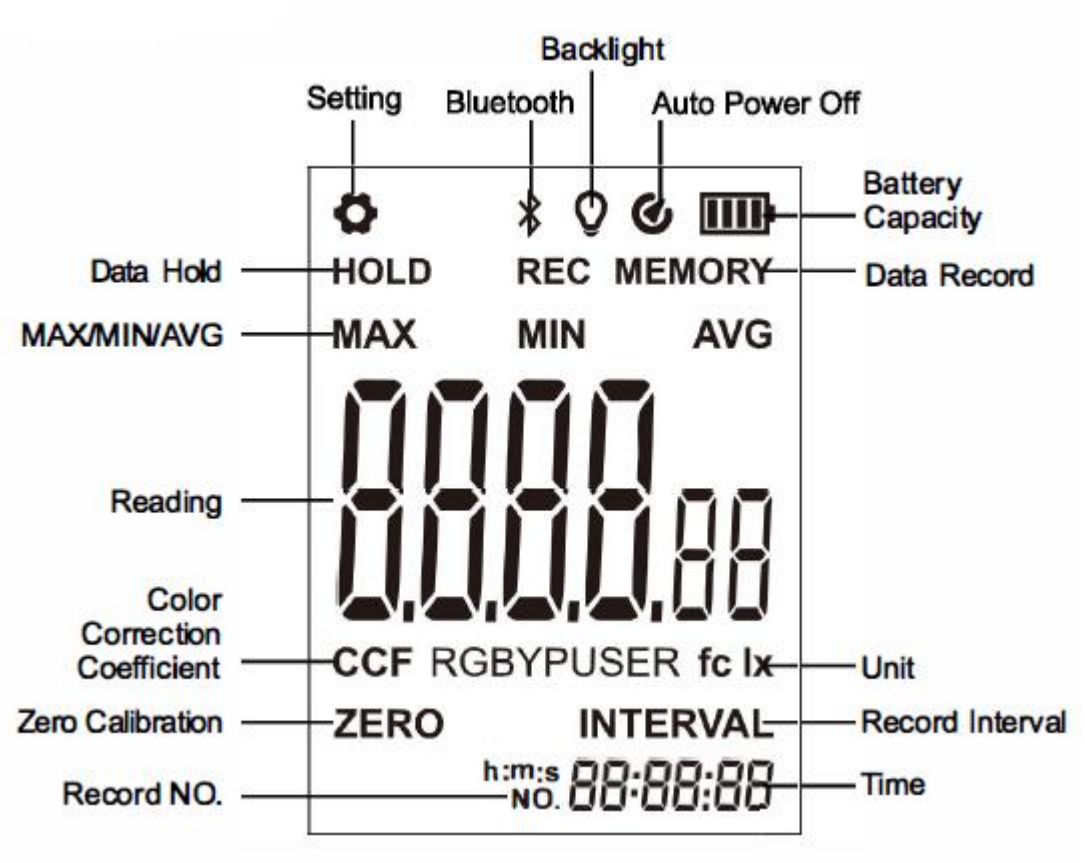
7.2 Primera puesta en marcha

Para garantizar el correcto funcionamiento del medidor, coloque las pilas en el dispositivo ( ).

8 Menú

8.1 Pantalla LCD

Tras encender el dispositivo, se muestra la pantalla de inicio, que conduce a la pantalla de medición:



8.2 Medición básica Procedimiento

- Colocar las pilas
- Encender el dispositivo y retirar la tapa del sensor
- Ajustar los parámetros
  - Por defecto, la interfaz de medición está configurada en tiempo real. Omita este paso si no es necesario
- Colocar el sensor e iniciar la medición
  - La sonda está colocada en posición horizontal. El sensor está orientado hacia arriba o su ventana está perpendicular a la fuente de luz medida
- Guarde los valores de medición
  - Guarde un máximo de 99 registros. Omita este paso si no es necesario
- Apague el sensor y cierre la tapa protectora.

8.3 Manejo de los botones

a. Ajuste « »

Pasos básicos:

a) Pulse brevemente el botón SET para acceder al menú de configuración de la interfaz de medición en tiempo real o salir de él.

b) Pulse brevemente la tecla «MAX» hacia arriba o «REC» hacia abajo para desplazarse entre las opciones de configuración.

c) Pulse brevemente la tecla «Confirmar» para seleccionar la opción.

d) Pulse brevemente la tecla «MAX arriba» o «REC abajo» para cambiar el ajuste.

e) Pulse brevemente el botón «Confirmar» para finalizar el proceso.

Los ajustes específicos son los siguientes:

1. Ajuste de grabación: pulse brevemente el botón «Confirmar» cuando aparezca «REC» en la pantalla y «REC/INTERVAL» comience a parpadear. Pulse brevemente o prolongadamente el botón «MAX up» o «REC down» para ajustar el intervalo de tiempo de grabación (máx. 59 s) y pulse brevemente el botón «Confirmar» para finalizar el proceso.

«INTERVAL» parpadeará en la parte inferior derecha de la pantalla al salir del menú de configuración, lo que indica que el intervalo de grabación está configurado. A continuación, pulse brevemente el botón «REC»: «REC» comenzará a parpadear en la pantalla y la grabación se iniciará automáticamente. Pulse brevemente el botón «REC» para detener la grabación durante el intervalo y vuelva a pulsarlo para reanudarla.

Si el intervalo de tiempo de grabación se establece en 0 s, INTERVAL no se muestra en la interfaz de medición en tiempo real. En este caso se trata de la grabación manual: pulse una vez «REC» para registrar datos una vez.

Se pueden registrar un máximo de 99 registros. Cuando ya no sea posible registrar más registros, se mostrará brevemente el registro n.º 99 en la pantalla y, a continuación, el menú volverá automáticamente a la interfaz «INTERVAL» parpadeante. En ese momento, pulse brevemente «REC» para mostrar «FULL».

2. Comprobación de la grabación: Si la función de grabación está desactivada en la interfaz de medición en tiempo real, mantenga pulsada la tecla «Confirmar» para acceder a la comprobación de la grabación o salir de ella. El dígito individual del número de registro parpadeará. Pulse brevemente o mantenga pulsada la tecla «MAX up» o «REC down» para revisar los datos del 1 al 99 hacia adelante y hacia atrás. En ese momento, pulse brevemente la tecla «Switch» para cambiar los dígitos parpadeantes del número y revisar los datos rápidamente.

Notas: Pulse la tecla «UP/DOWN» para revisar los datos del 01 al 99. Si mantiene pulsada la tecla, no se puede cambiar cíclicamente. Fuera del rango del 00 al 99, el dígito parpadeante cambia cíclicamente entre 0 y 9. Por ejemplo, si de forma predeterminada parpadea un solo dígito: Pulse « » DOWN desde 00 para mostrar

cíclicamente 00-09-08-07.....00; pulse «UP» desde 99 para mostrar cíclicamente 99-90-91-92.....99.

3. Restablecimiento a los ajustes de fábrica: En la pantalla se muestra «SFr». Pulse brevemente la tecla «Confirmar», tras lo cual comenzará a parpadear el dígito «n». A continuación, pulse brevemente la tecla «MAX up» o «REC down» para que empiece a parpadear el número «Y». Por último, pulse brevemente la tecla «Confirmar» para finalizar el proceso.

9 Mantenimiento, conservación y eliminación



Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de realizar trabajos de mantenimiento, limpieza o reparación.

9.1 Limpieza

Limpie el aparato con un paño húmedo, suave y que no suelte pelusa. Asegúrese de que no penetre humedad en la carcasa. No utilice aerosoles, disolventes, productos de limpieza que contengan alcohol ni productos abrasivos, sino que humedezca el paño únicamente con agua limpia.

9.2 Mantenimiento es y reparaciones

No realice modificaciones en el aparato ni instale piezas de recambio. Para reparaciones o inspecciones del aparato, póngase en contacto con el fabricante.

9.3 Eliminación de residuos



Los aparatos y accesorios viejos no deben desecharse con la basura doméstica.

El operador debe desechar el embalaje y el aparato de acuerdo con la normativa nacional o regional vigente en el lugar de uso.

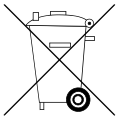
El aparato está compuesto por diversos componentes y materiales, como por ejemplo

- Componentes electrónicos (placas de circuito impreso, cables eléctricos)
- Plástico (carcasa)
- Metal

Una eliminación inadecuada del dispositivo puede tener efectos nocivos para las personas y el medio ambiente.

Una eliminación adecuada y respetuosa con el medio ambiente puede evitar efectos nocivos y permitir la recuperación de materias primas.

Eliminación de pilas y baterías:



Las pilas y baterías recargables no deben desecharse con la basura doméstica.

La eliminación de las baterías recargables y las pilas debe ser realizada por el usuario de acuerdo con la legislación nacional o regional vigente en el lugar de uso.

10 Ley de baterías

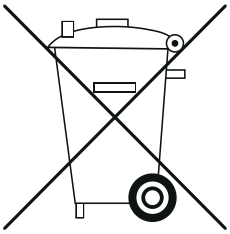
Aviso conforme a la Ley de Baterías (BattG):

INFORMACIÓN

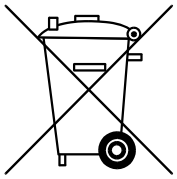
- La siguiente información es válida para Alemania.

En relación con la venta de pilas y baterías recargables, como distribuidores estamos obligados, de conformidad con la Ley de Pilas, a informar a los consumidores finales de lo siguiente:

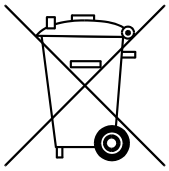
- Los consumidores finales están obligados por ley a devolver las pilas y baterías recargables usadas.
- Las pilas y los acumuladores usados pueden devolverse gratuitamente en los puntos de recogida municipales o en tiendas especializadas. Las pilas y los acumuladores deben haber llegado al final de su vida útil normal; de lo contrario, deben tomarse medidas para evitar cortocircuitos.
- La posibilidad de devolución se limita a las pilas y baterías recargables que tenemos o hemos tenido en nuestro surtido, así como a la cantidad que los consumidores finales suelen desechar.
- Un contenedor de basura tachado significa que no debe desechar pilas o baterías recargables con la basura doméstica. Las pilas o baterías recargables usadas pueden contener sustancias nocivas que, si se desechan de forma inadecuada, pueden dañar a las personas y al medio ambiente.



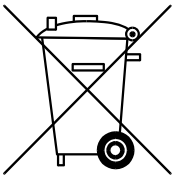
- Las pilas que contienen sustancias nocivas están identificadas con un símbolo que consiste en un contenedor de basura tachado y el símbolo químico (Cd = cadmio, Hg = mercurio o Pb = plomo) del metal pesado que determina su clasificación como sustancia nociva.



Cd



Hg



Pb